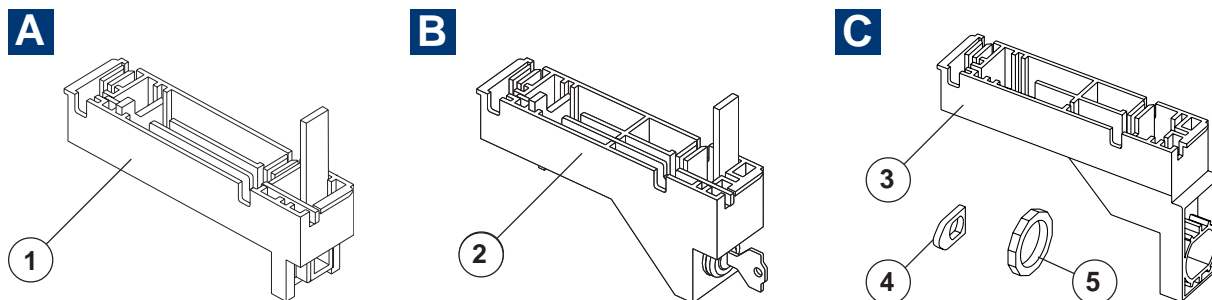


MTS/E 250
MTS/E 630
MTS/E 800
MTSE 1600

BLOCCO IN POSIZIONE ESTRATTO PER INTERRUTTORE ESTRAIBILE
LOCK IN WITHDRAWN POSITION FOR WITHDRAWABLE CIRCUIT-BREAKER
VERROUILLAGE EN POSITION DEBROCHE POUR DISJONCTEUR DEBROCHABLE SUR CHARIOT
BLOQUEO EN POSICION EXTRAIDO PARA INTERRUPTOR EXTRAIBLE
VERRIEGELUNG IN STELLUNG AUSGEFAHREN FÜR AUSFAHRBAREN LEISTUNGSSCHALTER



N.B.

Il blocco a lucchetti può ricevere fino a tre lucchetti con gambo di diametro massimo di 6 mm. Il lucchetto è a cura del cliente.

The padlock device can house up to three padlocks with a shank of 6 mm diameter max. The client shall provide for the padlock.

Le verrouillage par cadenas doit être utilisé avec trois cadenas pourvu de tige dont le diamètre maximum est de 6 mm. Le cadenas doit être pourvu par le client.

El bloqueo por candados puede recibir hasta tres candados con perno de 6 mm de diámetro. El candado es a cargo del cliente.

Die Schlossverriegelung kann bis zu drei Vorhängeschlösser mit einem maximalen Schaftdurchmesser von 6 mm aufnehmen. Das Vorhängeschloss muss durch den Kunden beschafft werden.

N.B.

La serratura può essere fornita con chiave diversa per ogni interruttore o con chiavi uguali per gruppi di interruttori. **Nel caso di blocco tipo Ronis la serratura non viene fornita.**

The lock can be supplied with different key for each circuit-breaker or with equal keys for groups of circuit-breakers. **With the Ronis type locking device, the lock is not supplied.**

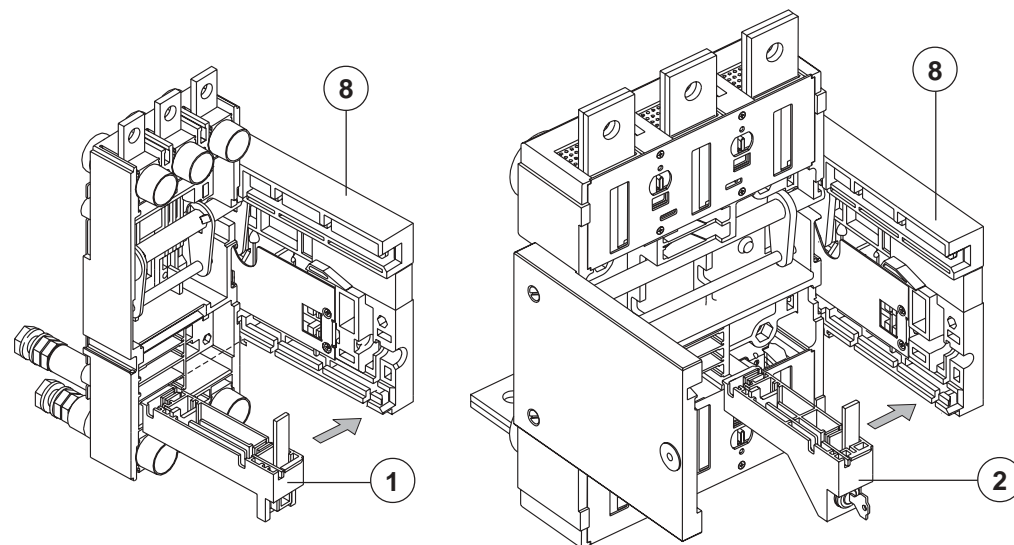
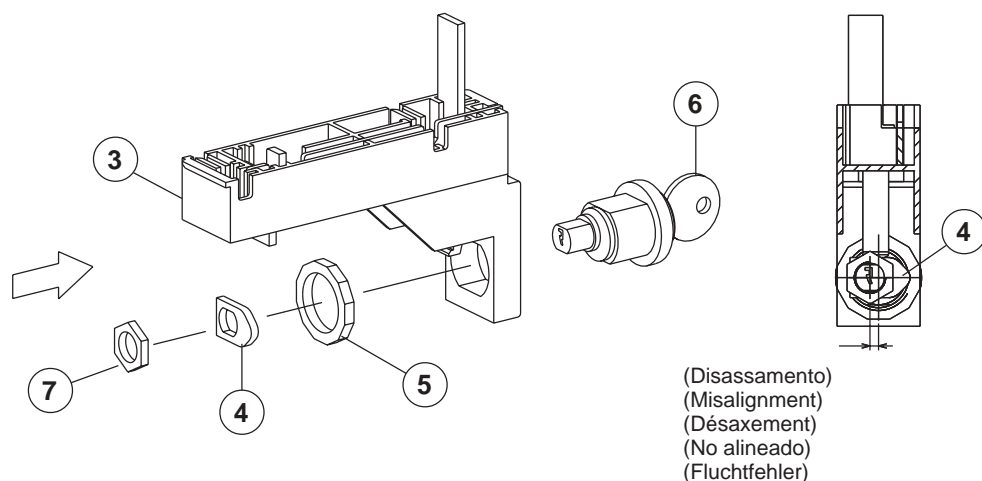
La serrure peut être fournie avec des clefs différentes pour chaque disjoncteur ou avec des clefs égales pour groupes de disjoncteurs. **En cas de verrouillage type Ronis la serrure n'est pas fournie.**

La cerradura puede suministrarse con llave diferente para cada interruptor o con llaves iguales para grupos de interruptores. **En el caso de bloqueo tipo Ronis no se suministra la cerradura.**

Das Schloss kann mit einem verschiedenen Schlüssel für jeden Leistungsschalter oder mit gleichen Schlüsseln für Leistungsschaltergruppen geliefert werden. **Bei Verriegelungen vom Typ Ronis wird das Schloß nicht mitgeliefert.**

POS. ITEM POS. POS. POS.	CONTENUTO CONTENTS CONTENU CONTENIDO INHALT	QUANTITÀ QUANTITY QUANTITE CANTIDAD ANZAHL		
		A	B	C
1	Blocco a lucchetti Padlock device Verrouillage par cadenas Bloqueo por candados Schlossverriegelung	1	-	-
2	Blocco a chiave con serratura Key lock Verrouillage par clef Bloqueo a llave Schlüsselverriegelung	-	1	-
3	Dispositivo di blocco Ronis Ronis locking device Dispositif de verrouillage Ronis Dispositivo de bloqueo Ronis Verriegelungsvorrichtung Ronis	-	-	1
4	Camma per blocco Ronis Cam for Ronis locking device Came pour verrouillage Ronis Leva para bloqueo Ronis Nocken für Verriegelung Ronis	-	-	1
5	Ghiera di fissaggio per blocco chiave Ronis Fixing ring nut for Ronis locking device Rondelle moletée de fixation pour verrouillage par clé Ronis	-	-	1
	Virola de sujeción para bloqueo de llave Ronis Befestigungsmutter für Schlüsselverriegelung Ronis	-	-	1

A



A

Ad interruttore estratto posizionare, nelle apposite guide della fiancata (8), il blocco a lucchetti (1) o a chiave (2) o Ronis (3). Spingere il blocco nella direzione indicata dalla freccia. Uno scatto segnala il completo inserimento.

Il blocco a chiave tipo Ronis deve essere assemblato come indicato, inserendo il blocchetto con serratura (6) (non fornito), nell'apposita sede, orientato come in figura, con il cilindretto disassato verso sinistra guardando nel senso dell'osservatore indicato dalla freccia.

Fissare il blocco (6) con la ghiera (5). Fissare la camma (4) nella posizione indicata, con il dado (non fornito) (7).

A

With the circuit-breaker racked out, position the padlock (1) or key lock (2) or Ronis lock (3) in the special guides on the side (8).

Push the device in arrow direction. A release will indicate that it has been correctly assembled.

The Ronis type key locking device must be assembled as shown, inserting the small block with lock (6) (not supplied) in the appropriate seat, facing the way shown in the figure, with the small cylinder misaligned towards the left looking in the direction of the observer indicated by the arrow.

Fix lock (6) with ring nut (5). Fix cam (4) in the position shown, with (not supplied) (7).

A

Avec le disjoncteur débouché, positionner, dans les glissières prévus sur le flanc (8), le verrouillage par cadenas (1) ou par clé (2) ou Ronis (3).

Pousser le verrouillage selon la direction indiquée par la flèche. Un déclenchement indique que le verrouillage a été complètement introduit.

Le verrouillage par clé type Ronis doit être assemblé comme indiqué, en insérant le bloc avec serrure (6) (non livré) dans le logement prévu à cet effet, orienté comme sur la figure, avec le petit cylindre désaxé vers la gauche en regardant dans le sens de l'observateur indiqué par la flèche.

Fixer le verrouillage (6) avec la rondelle moletée (5). Fixer la came (4) dans la position indiquée, avec l'écrou (non livré) (7).

A

Con el interruptor extraído colocar, en las guías correspondientes laterales (8), el bloqueo por candados (1) de llave (2) o Ronis (3).

Empujar el bloqueo en la dirección indicada por la flecha. Un disparo indica la inserción completa.

El bloqueo de llave tipo Ronis se tiene que ensamblar de la manera indicada, introduciendo el bloque con cerradura (6) (no suministrado) en la sede correspondiente, orientado de la manera indicada en la figura, con el cilindro no alineado hacia la izquierda, según el sentido indicado por la flecha.

Sujetar el bloque (6) con la virola (5). Sujetar la leva (4) en la posición indicada, con la tuerca (no suministrada) (7).

A

Bei ausgefahrenem Leistungsschalter die Schloßverriegelung (1) oder die Schlüsselverriegelung (2) oder die Ronis-Verriegelung (3) in den Führungen des Seitenteils (8) anordnen.

Die Verriegelung in der durch den Pfeil angegebenen Richtung stossen. Ein Einschnappen zeigt die vollkommene Einschiebung an.

Die Schlüssel-Verriegelung vom Typ Ronis muß wie angegeben zusammengebaut werden, indem man den Block mit Schloß (6) (nicht im Lieferumfang eingeschlossen) in die hierfür vorgesehene Aufnahme einsetzt; der Block muß wie in der Abbildung gezeigt gedreht sein, d.h. der nach links versetzte Zylinder ist zu dem durch den Pfeil angegebenen Betrachter gerichtet. Den Block (6) mit dem Gewinding (5) befestigen. Den Nocken (4) in der angegebenen Position mit der Mutter (7) (nicht im Lieferumfang eingeschlossen) befestigen.

ATTENZIONE!

Per l'interruttore MTS 250 è prima necessario smontare la guida (8) dalla parte fissa (tramite le apposite viti), applicare il blocco a chiave o a lucchetti e rimontare la guida così composta sulla parte fissa.

ATTENTION!

For MTS 250 it is first necessary to take the guide (8) off from the fixed part (by using the suitable screws), apply the padlock or key device and reassemble the guide made up in this way on the fixed part.

ATTENTION!

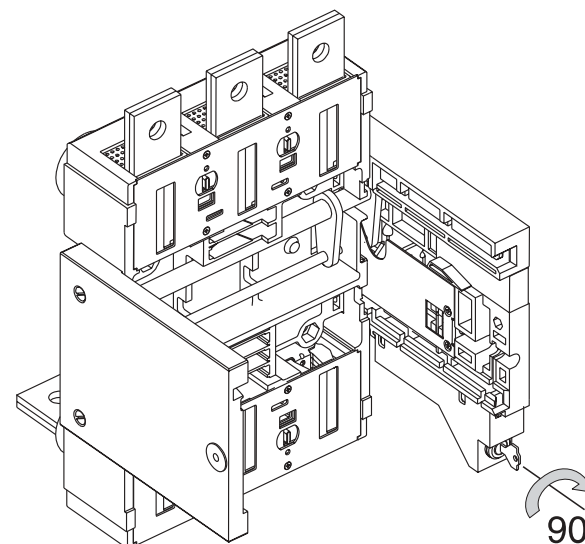
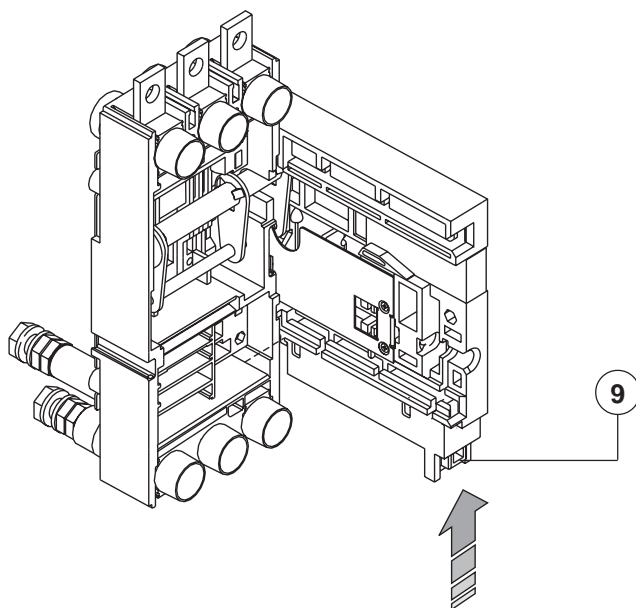
Pour le disjoncteur MTS 250 il faut d'abord enlever la glissière (8) de la partie fixe (à l'aide des vis convenables), appliquer en suite le verrouillage par cadenas ou par clef et remonter la glissière composée de cette façon sur la partie fixe.

¡ATENCIÓN!

Para el interruptor MTS 250 primero es necesario desmontar la guía (8) de la parte fija (mediante los adecuados tornillos), proceder a la aplicación del bloqueo por candados o a llave y volver a montar la guía compuesta así en la parte fija.

ACHTUNG!

Für Leistungsschalter MTS 250, die Führung (8) vom festen Teil (mittels der geeigneten Schrauben) abnehmen, dann die Schlüssel- oder Schloßverriegelung anbringen und die so gebildete Führung auf den festen Teil wiedermontieren.

B**B****Attivazione del blocco a lucchetti**

Spingere la leva (9) verso l'alto, come indicato dalla freccia. Inserire il lucchetto nell'asola corrispondente.

Attivazione del blocco a chiave

È sufficiente ruotare la chiave di 90° in senso orario, con interruttore estratto. In questa posizione è impedito l'inserimento dell'interruttore nella relativa parte fissa.

N.B. L'estrazione della chiave è possibile solo in posizione di blocco attivo.

Disattivazione del blocco a lucchetti

Rimuovere il lucchetto. La leva (9) scende automaticamente in posizione iniziale.

Disattivazione del blocco chiave

Ruotare la chiave di 90° in senso antiorario.

B**Padlock device starting**

Push the lever (9) up, as shown by the arrow. Insert the padlock in the relevant slot.

Key lock starting

To enable the key lock, turn the key by 90° clockwise, with withdrawn circuit-breaker. In this position the circuit-breaker cannot be put in the fixed part.

N.B. The key can be removed with the key lock in active position only.

Padlock device stop

Remove the padlock. The lever (9) automatically sets in the original position.

Key lock stop

Turn the key by 90° counterclockwise.

B**Mise en service du verrouillage par cadenas**

Pousser le levier (9) vers le haut dans le sens indiqué par la flèche. Introduire le cadenas dans le trou oblong correspondant.

Mise en service du verrouillage par clef

Pour activer le verrouillage il suffit de tourner la clef de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, le disjoncteur étant débroché. Dans cette position il n'est pas possible d'embrocher le disjoncteur dans la partie fixe.

N.B. La clef ne peut être enlevée qu'en position de verrouillage actif.

Désactivation du verrouillage par cadenas

Enlever le cadenas. Le levier (9) descend automatiquement dans la position initiale.

Désactivation du verrouillage par clef

Tourner la clef de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

B**Activación del bloqueo por candados**

Empujar la palanca (9) hacia arriba, como indica la flecha. Introducir el candado en el ojal correspondiente.

Activación del bloqueo a llave

Para activar el bloqueo es suficiente hacer girar la llave de 90° en sentido horario, con interruptor extraído. En esta posición se impide la inserción del interruptor en la relativa parte fija.

N.B. La extracción de la llave es posible sólo en posición de bloqueo activo.

Desactivación del bloqueo por candados

Quitar el candado. La palanca (9) se baja automáticamente en posición inicial.

Desactivación del bloqueo a llave

Girar la llave de 90° en sentido antihorario.

B**Aktivierung der Schloßverriegelung**

Den Hebel (9) aufheben, wie durch Pfeil gezeigt. Den Vorhängeschloss in den entsprechenden Schlitz einsetzen.

Aktivierung der Schlüsselverriegelung

Zur Aktivierung der Verriegelung den Schlüssel bei ausgefahrenem Leistungsschalter um 90° im Uhrzeigersinn drehen. In dieser Position ist das Einsetzen des Leistungsschalters in den entsprechenden festen Teil verhindert.

N.B. Der Schlüssel kann nur in aktiver Verriegelungsposition herausgezogen werden.

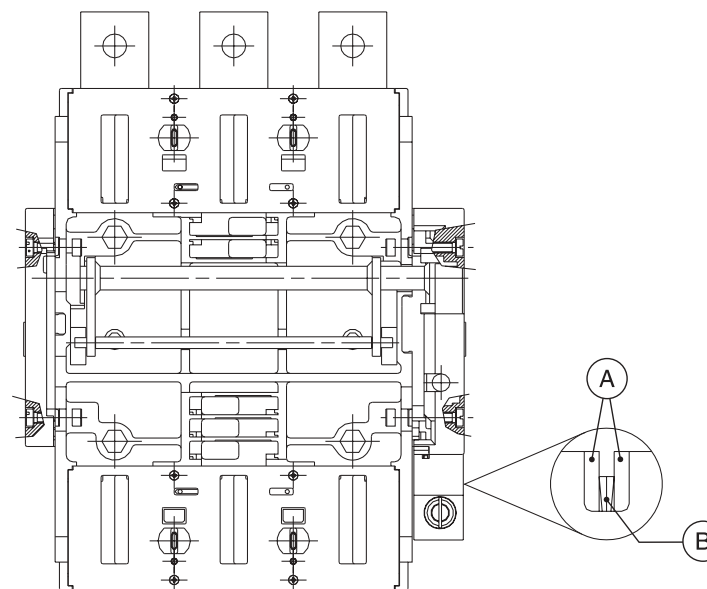
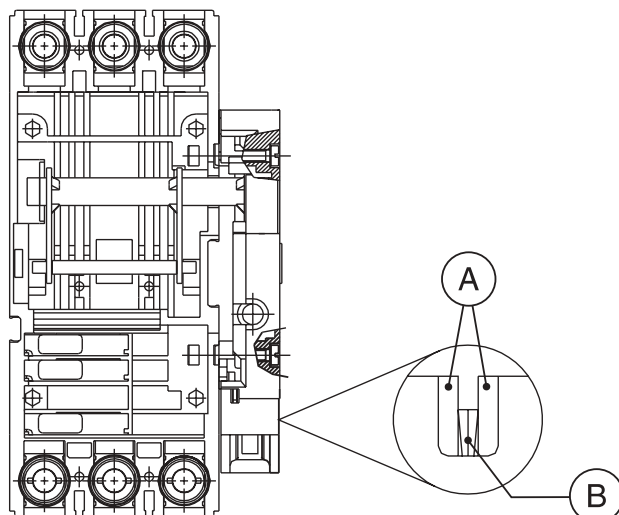
Entaktivierung der Schloßverriegelung

Den Vorhängeschloss entfernen. Der Hebel (9) kehrt automatisch an die Ausgangsstellung zurück.

Entaktivierung der Schlüsselverriegelung

Den Schlüssel um 90° im gegenuhreigersinn drehen.

C



C

Rimozione del blocco

Qualora fosse necessario rimuovere il blocco dalla fiancata della parte fissa, inserire un cacciavite a lama tra le pareti (A) del blocco, ruotarlo per allargare la sede e rilasciare così i cunei di aggancio (B).

C

Device removal

Should it be necessary to remove the lock from the side of the fixed part, put a screwdriver between the walls (A) of the device, rotate it to widen the seat and release the hooking elements (B).

C

Levée du verrouillage

S'il fallait enlever le verrouillage du côté de la partie fixe, introduire un tournevis à lame entre les cloisons (A) du verrouillage, le tourner pour élargir le logement et relâcher ainsi les coins d'attelage (B).

C

Remoción del bloqueo

En caso que fuera necesario quitar el bloqueo del lado de la parte fija, introducir un desatornillador con cuchilla entre las paredes (A) del bloqueo, hacerlo girar para ensanchar el alojamiento y soltar así las cuñas de enganche (B).

C

Entfernung der Verriegelung

Falls es erforderlich sein sollte, die Verriegelung von der Seitenwand des festen Teil zu entfernen, so wird ein flacher Schraubenzieher zwischen die Wände (A) des Schlosses geschoben, und zur Erweiterung des Sitzes und zur Freigabe der Einkuppungs-Keile (B) gedreht.

Ai sensi dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

601778/423



+39 035 946 111

8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday

+39 035 946 260

sat@gewiss.com
www.gewiss.com